

[Subsidiary]

[附屬法例]

(3) No refund shall be made in respect of any period during which a licence shall have been in force.

13. Date of expiration of licences

Every licence shall expire on the day fixed by these regulations or named in such licence, or if no day be fixed then on the day which, in the year following, corresponds to the day on which such licence was granted, or renewed.

14. Power to renew licences

Every licence may on its expiration be renewed for further periods not exceeding 1 year at a time.

15. Premises not to be changed

When a licence has been granted to any person or persons to carry on any trade, business or occupation at any premises, such person or persons shall not carry on any such trade, business or occupation at any other premises without the appropriate licence for such other premises and the written approval of the licensing authority.

16. Boarding ships

No licence granted to any person under the Ordinance to carry on any trade, business or occupation on board ships shall authorize such person to go on board any ship without the permission of the master or officer in charge of such ship.

17. Offences and penalties

Any person who contravenes any of the provisions of regulation 10, 15, 16, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78(1), 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128(1), 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 or 146, commits an offence and is liable to a fine of \$10,000 and to imprisonment for 6 months. (L.N. 301 of 1976; 54 of 1978 s. 3; L.N. 86 of 1982; 53 of 1983 s. 18; 64 of 1993 s. 24; 11 of 1995 s. 18; 13 of 1995 s. 2)

(3) 當局不會就任何牌照已過去的任何有效期間退回牌照費。

13. 牌照的屆滿日期

每個牌照均在本規例所訂定的日期或該牌照上所指明的日期屆滿；如未有訂定日期，則在批出牌照或續期日期翌年的同一日屆滿。

14. 將牌照續期的權力

每個牌照屆滿後均可續期，以每次為期不超過 1 年為限。

15. 不得改變處所

凡獲批出牌照在某處所經營任何行業、業務或從事任何職業的人，如未持有就任何其他處所而發出的適當牌照，以及未獲發牌當局的書面批准，不得在該其他處所經營該行業、業務或從事該職業。

16. 登船

任何人即使根據本條例獲批出牌照在船舶上經營任何行業、業務或從事任何職業，牌照並不授權他在未獲得船舶的船長或掌管船舶的人員准許下登船。

*17. 罪行及罰則

任何人違反第 10、15、16、59、60、61、62、63、64、65、67、68、69、70、71、72、73、74、75、76、77、78(1)、108、109、110、111、112、113、114、115、117、118、119、120、121、122、123、124、125、126、127、128(1)、137、138、139、140、141、142、143、144、145 或 146 條的任何條文，即屬犯罪，可處罰款 \$10,000 及監禁 6 個月。
(1976 年第 301 號法律公告；1978 年第 54 號第 3 條；1982 年第 86 號法律公告；1983 年第 53 號第 18 條；1993 年第 64 號第 24 條；1995 年第 11 號第 18 條；1995 年第 13 號第 2 條)

* (1985 年輔助醫療、助產士註冊及護士註冊 (修訂) 條例) (1985 年第 67 號) 附表第 1 部對本條作出相應修訂。該等修訂尚未生效，其內容如下——

"1. 第 17 條現予修訂，刪去 "137、138、139、140、141、142、143、144、145、146、"。"

@ "(1985 年輔助醫療、助產士註冊及護士註冊 (修訂) 條例)" 乃 "Supplementary Medical Professions, Midwives Registration and Nurses Registration (Amendment) Ordinance 1985" 之譯名。

[Subsidiary]

(d) that where the dancing school is situated on a floor, other than the lowest floor, of a building designed for domestic purposes, the licensee shall not permit to be present on the premises at any time when the premises are open for instruction in dancing, a greater number of persons, including instructors and dancing partners, than one person for every square metre of the area which is available for the purposes of instruction, (L.N. 372 of 1984)

and such special conditions as the licensing authority may impose.

(2) Every condition specified in or imposed under paragraph (1) shall be endorsed on the licence.

(L.N. 89 of 1968)
(Part XI added G.N.A. 95 of 1952)

PART XII

(Repealed L.N. 301 of 1976)

PART XIII

PHYSIOTHERAPY CLINICS

135. Form

The form of a physiotherapy clinic licence shall be that in Form 13 in the Second Schedule.

136. Application for licence

A person requiring a licence under this Part shall when making application for the same furnish to the licensing authority 2 copies of his photograph.

137. Outdoor sign and licence to be exhibited

Every person holding a licence under this Part shall exhibit and keep exhibited the words "Licensed Physiotherapy Clinic" in English and in Chinese

[附屬法例]

(d) 如舞蹈學校位於一座設計作住宅用途的建築物內的某一層(非最低的一層), 持牌人在處所開放教授舞蹈的任何時間所准許在處所內的人數(包括導師及舞伴在內), 按處所可供作舞蹈用途的面積計算, 每平方米不得超過 1 人, (1984 年第 372 號法律公告)

以及須遵從發牌當局可施加的特別條件。

(2) 在第(1)款內指明或根據第(1)款施加的每項條件, 均須在牌照上批註。

(1968 年第 89 號法律公告)

(第 XI 部由 1952 年 495 號政府公告增補)

第 XII 部

(由 1976 年第 301 號法律公告廢除)

* 第 XIII 部

物理治療所

135. 格式

物理治療所牌照的格式為附表 2 表格 13 所示的格式。

136. 牌照的申請

任何人要求獲得根據本部所發出的牌照, 須在申請牌照時向發牌當局提供 2 張其本人的照片。

137. 展示室外標誌及牌照

任何持有根據本部發出的牌照的人, 須在處所外門口附近的顯眼處, 展示和持續展示達致發牌當局滿意程度的 "Licensed Physiotherapy Clinic" 的英文字樣及 "領有牌

* (1985 年輔助醫療業、助產士註冊及護士註冊(修訂)條例) (1985 年第 67 號) 附表第 1 部對本部作出相應修訂。該等修訂尚未生效, 其內容如下——

"2. 第 XIII 部現予刪去。"

① "(1985 年輔助醫療業、助產士註冊及護士註冊(修訂)條例)" 乃 "Supplementary Medical Professions, Midwives Registration and Nurses Registration (Amendment) Ordinance 1985" 之譯名。

the characters "領有牌照物理治療所" in some conspicuous place near the door and on the outside of the premises to the satisfaction of the licensing authority and shall keep his licence exhibited in a suitable place (to be approved by the licensing authority) in the premises.

138. Only approved assistants to be employed

No person holding a licence under this Part shall employ in the premises any person other than assistants approved by the licensing authority, except in work of a menial nature only.

139. Register of employees

Every person holding a licence under this Part shall keep a register at the premises and shall correctly enter therein the name, age, sex, nationality, birthplace and place of residence in the Colony of every assistant employed in the premises and shall affix thereto a photograph of every such person.

140. Licensing authority to be notified of cessation of employment

If any person ceases to be employed as an assistant in any physiotherapy clinic, the holder of the licence therefor shall, within 10 days after such cessation of employment, notify the licensing authority thereof.

141. Entry and inspection

Every person holding a licence under this Part shall at all reasonable times permit any person authorized in writing by the licensing authority to enter and inspect the licensed premises, and to inspect the entries in the registers kept under regulations 139 and 146.

142. List of therapeutic equipment to be supplied to licensing authority

Every person holding a licence under this Part shall, at the beginning of each quarter of the year, supply to the licensing authority a list of all therapeutic equipment and apparatus listed in the Second Schedule to the Ordinance, kept or used in the premises.

跟物理治療所"的中文字樣，並在處所內一處經發牌當局認可的適當地方，持續展示其牌照。

138. 只准僱用認可的助理

任何持有根據本部發出的牌照的人，只准僱用發牌當局認可的助理在處所內工作，但只屬傭僕性質的工作則不在此限。

139. 僱員登記冊

任何持有根據本部發出的牌照的人，須在處所內備存一本登記冊，正確地在登記冊內紀錄於該處所內受僱的每名助理的姓名、年齡、性別、國籍、出生地點及香港住址，並在登記冊內貼上每名助理的照片。

140. 終止僱傭時須通知發牌當局

任何人如終止受僱為物理治療所的助理，該物理治療所的持牌人須在該助理終止受僱後 10 日內通知發牌當局。

141. 進入與檢查

任何持有根據本部發出的牌照的人，在所有合理的時間內，須准許任何獲發牌當局書面授權的人進入與檢查領有牌照的處所，並查閱根據第 139 及 146 條備存的登記冊內所作的記項。

142. 向發牌當局提供治療設備清單

任何持有根據本部發出的牌照的人，須在每季開始時，向發牌當局提供一份清單，列明在處所內所有存放或使用的本條例附表 2 所列的一切治療設備及儀器。

[Subsidiary]

[附屬法例]

143. Licence not transferable except with permission

No person holding a licence under this Part shall, except with the written permission of the licensing authority endorsed on the licence, transfer, lend or hire his licence to any person.

144. Therapeutic equipment not transferable except with permission

No person holding a licence under this Part shall, except with the written permission of the licensing authority, transfer, lend or hire any therapeutic equipment or apparatus or part thereof to any person.

145. Prohibition of other businesses

No person holding a licence under this Part shall carry on any other business on the premises.

146. Register of persons treated, etc.

Every person holding a licence under this Part shall keep a register at the premises of all persons treated on the premises, giving their names, date or dates of attendance and the name of the recommending medical practitioner.
(Part XIII added G.N.A. 1 of 1956)

143. 未經准許不得轉讓牌照

除非發牌當局在牌照上批註准許，否則任何持有根據本部發出的牌照的人不得將其牌照轉讓、借給或租給他人。

144. 未經准許不得轉讓治療設備

除非發牌當局書面准許，否則任何持有根據本部發出的牌照的人，不得將任何治療設備或儀器或該等設備或儀器的其中部分轉讓、借給或租給他人。

145. 對其他業務的禁止

任何持有根據本部發出的牌照的人，不得在處所經營任何其他業務。

146. 接受治療的人的登記冊等

任何持有根據本部發出的牌照的人，須在處所內備存一本登記冊，用以記錄所有在處所接受治療的人，列明他們的姓名、前來治療的日期以及介紹他們前來接受治療的醫生的姓名。

(第 XIII 部由 1956 年 A1 號政府公告增補)

PART XIV

(Repealed 64 of 1993 s. 24)

FIRST SCHEDULE

[reg. 3]

Licence	Period of validity	Fee	Officer authorized to issue
Dancing school.	One year	\$1,500	Commissioner for Television and Entertainment Licensing.
Physiotherapy clinic.	One year	\$1,100 for first issue \$200 for renewal	Director of Health.
Public dance hall.	One year	\$4,300	Commissioner for Television and Entertainment Licensing.

(L.N. 110 of 1963; L.N. 231 of 1976; L.N. 301 of 1976; 8 of 1977 s. 2; L.N. 126 of 1977; 54 of 1978 s. 3; L.N. 86 of 1982; L.N. 88 of 1984; L.N. 73 of 1989; L.N. 76 of 1989; L.N. 190 of 1989; 64 of 1993 s. 24; 11 of 1995 s. 20; 13 of 1995 s. 2)

Authorized to be printed and Published by the Government Printer, Hong Kong Special Administrative Region

第 XIV 部

(由 1993 年第 64 號第 24 條廢除)

* 附表 I

[第 3 條]

牌照	有效期	費用	獲授權發牌的人員
公眾舞廳、物理治療所。	1 年	\$4,300	影視及娛樂事務管理處處長、衛生署署長。
針灸學校。	1 年	首次發牌 \$1,100 牌照續期 \$200	影視及娛樂事務管理處處長。

(1965 年第 110 號法律公告; 1976 年第 231 號法律公告; 1976 年第 301 號法律公告; 1977 年第 8 號第 2 條; 1977 年第 126 號法律公告; 1978 年第 34 號第 3 條; 1982 年第 86 號法律公告; 1984 年第 88 號法律公告; 1989 年第 73 號法律公告; 1989 年第 76 號法律公告; 1989 年第 190 號法律公告; 1993 年第 64 號第 24 條; 1995 年第 11 號第 20 條; 1995 年第 13 號第 2 條)

* (1985 年補訂的牌照費、收費、註冊費及 1991 年 11 月 13 日 (1991 年第 67 號) 附表 1 第 1 部對本則作出修訂的條文，均列於本表格，其內容如下——

“1. 附表 I 內向“法律顧問”及“物理治療所”有關的項目下刪去“”。

[Subsidiary]

[附屬法例]

SECOND SCHEDULE [reg. 18]

附表 2 [第 18 條]

FORM 1

表格 1

(Repealed 13 of 1993 s. 2)

(由 1993 年第 13 號第 2 條廢除)

FORM 2

* 表格 2

(Repealed 53 of 1983 s. 18)

(由 1983 年第 53 號第 18 條廢除)

FORMS 3 & 4

表格 3 及 4

(Repealed 34 of 1978 s. 3)

(由 1978 年第 34 號第 3 條廢除)

FORM 5

表格 5

(Repealed L.N. 101 of 1976)

(由 1976 年第 101 號法律公告廢除)

FORM 6 [reg. 57]

表格 6 [第 57 條]

Licence No.

牌照編號

PUBLIC DANCE HALL LICENCE

公眾舞廳牌照

(Annual)

(一年期)

of

現駐持牌于 (地址)

hereby licensed to keep as a public

牌照在本牌照上批註的條件的規限下，於

hall until the day of, 19..... Inclusive,

持有牌照的場所的期限) 經營公眾舞廳，直至 19..... 年

subject to the conditions and for the further periods endorsed hereon.

日期：19.....年.....月.....日

Dated this day of 19

發牌當局

Licensing Authority.

* (1985 年補遺規例，而在上述牌照上批註 (1985 年第 67 號) 規例在該牌照上批註本規例的修訂，其修訂的

尚未生效，其內容如下——

“1. 附表 2 內的表格 2 及 3 被廢除。”

第 2 (1985 年補遺規例，附錄 1 註釋 1 註釋 1) 的 “Supplementary Mutual Profiteers, Minors, Regimes and News Regulation (Amendment) Ordinance 1985” 之修訂。”

[Subsidiary]

[附屬法例]

FORM 12
(Repealed L.N. 301 of 1976)

表格 12
(由 1976 年第 301 號法律公告廢除)

X ||

FORM 13

[reg. 135]

* 表格 13

[第 135 條]

Licence No.

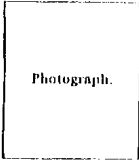
牌照編號

PHYSIOTHERAPY CLINIC LICENCE
(Annual)

物理治療所牌照
(一年期)

..... of
hereby licensed to carry on a physiotherapy clinic at
(description of licensed premises) until the

.....
(地址)
.....) 獲在本牌照上批註的條件的規限下，在
.....
(經本牌照的批註)
經營物理治療所，直至 19..... 年..... 月..... 日 (包括該天
在內) 或本牌照上批註的更長期限為止。



....., 19..... inclusive, subject
to the conditions and for the further periods endorsed hereon.
Dated this day of 19.....

日期：19.....年.....月.....日

Licensing Authority.

發牌當局

CONDITIONS

條件

No person shall be accepted for treatment except on the written recommendation of a duly
qualified medical practitioner.

1. 任何人除非獲正式註冊醫生書面介紹，否則不得予以接受提供治療。
2. 不得對有關治療所作廣告宣傳，但在主要供醫學界閱覽的刊物中刊登廣告除外。
3. 從在治療所使用的治療設備及儀器放射出來的無線電輻射，不得超出指定作醫療用途的頻率，並須在附錄於(1952年布宜諾斯艾利斯國際電訊公約)而適用於香港的《無線電規例》所規定的標準容限之內。

(1956年AI號政府公告)

No advertising in respect of the clinic shall be permitted, except in publications intended
primarily for the use of the medical profession.

Radio emissions from therapeutic equipment and apparatus used in the clinic shall be
confined to the frequencies designated for medical purposes within the tolerances specified in the
Radio Regulations annexed to the International Telecommunication Convention of Buenos Aires,
1952, as applicable to Hong Kong.

(G.N.A. 1 of 1956)

* (1953年國際電訊公約，助產士註冊及護士註冊(修訂)條例(1953年第67號)附錄第1部對本附錄作出修訂，其修訂的
內容如下——

"4. 附表2內的表格2及3項予刪去。"

① "(1953年輔助醫療業(助產士註冊及護士註冊(修訂)條例)"乃"Supplementary Medical Professions, Midwives Regulation
and Nurses Regulation (Amendment) Ordinance 1953"之譯名。

② "(1952年布宜諾斯艾利斯國際電訊公約)"乃"International Telecommunication Convention of Buenos Aires, 1952"之譯名。

③ "(無線電規例)"乃"Radio Regulations"之譯名。